

1Jn

Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Ὁ ἦν ἀπ' ἀρχῆς; ὃ ἀκηκόαμεν; ὃ ἐωράκαμεν τοῖς
O-que era desde o-princípio o-que ouvimos o-que vimos com-os
[G3739](#) [G1510](#) [G0575](#) [G0746](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3588](#)
- ὀφθαλμοῖς ἡμῶν; ὃ ἐθεασάμεθα, καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν, περὶ
olhos nossos o-que contemplamos e as mãos nossas apalparam acerca
[G3788](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2300](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G5584](#) [G4012](#)
- τοῦ Λόγου τῆς ζωῆς;
da Palavra da vida
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2222](#)

O que era desde o princípio, o que ouvimos, o que vimos com os nossos olhos, o que temos contemplado, e as nossas mãos tocaram da Palavra da vida

- 2 καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἐωράκαμεν, καὶ μαρτυροῦμεν, καὶ
e a vida foi-manifestada e vimos e testemunhamos e
[G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G5319](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3140](#) [G2532](#)
- ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον, ἣτις ἦν πρὸς τὸν Πατέρα,
anunciamos a-vós a vida a eterna a-qual estava junto-ao o Pai
[G0518](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G0166](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)
- καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν;
e foi-manifestada a-nós
[G2532](#) [G5319](#) [G1473](#)

(Porque a vida já foi manifesta, e nós a vimos, e testificámos, e vos anunciámos a vida eterna, que estava com o Pai, e nos foi manifesta);

- 3 ὃ ἐωράκαμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν καὶ ὑμῖν, ἵνα καὶ
o-que vimos e ouvimos anunciamos também a-vós para-que também
[G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0518](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2443](#) [G2532](#)
- ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ' ἡμῶν; καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα
vós comunhão tenhais conosco nós e a comunhão porém a nossa
[G4771](#) [G2842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2842](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2251](#)
- μετὰ τοῦ Πατρὸς, καὶ μετὰ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
é-com o Pai e com o Filho dele Jesus Cristo
[G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2424](#) [G5547](#)

O que vimos e ouvimos, isso vos anunciamos, para que também tenhaes comunhão conosco; e a nossa comunhão está com o Pai, e com seu Filho Jesus Christo.

- 4 καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾗ
E estas-coisas escrevemos nós para-que a alegria nossa esteja
[G2532](#) [G3778](#) [G1125](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G1473](#) [G1510](#)
- πεπληρωμένη.
completa
[G4137](#)

Estas coisas vos escrevemos, para que o vosso gozo se cumpra.

5 Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ, καὶ
 E é esta a mensagem que ouvimos da-par-te dele, e
[G2532](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0031](#) [G3739](#) [G0191](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#)
 ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ Θεὸς φῶς ἐστίν, καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ, οὐκ
 anunciamos a-vós que o Deus luz é e trevas nele não
[G0312](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5457](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4653](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3756](#)
 ἔστιν οὐδεμία.
 há nenhuma
[G1510](#) [G3762](#)

| E esta é a annunciaçãõ que d'elle ouvimos, e vos anunciamos: que Deus é luz, e não ha n'elle trevas nenhuma.

6 Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ' αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ σκοτεῖ
 Se dissermos que comunhão temos com ele e nas as trevas
[G1437](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4655](#)
 περιπατῶμεν, ψευδόμεθα, καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν.
 andamos mentimos e não praticamos a verdade
[G4043](#) [G5574](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0225](#)

| Se dissermos que temos comunhão com elle, e andamos em trevas, mentimos, e não praticamos a verdade.

7 ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτὶ,
 se porém na a luz andamos como ele está na a luz
[G1437](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G4043](#) [G5613](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#)
 κοινωνίαν ἔχομεν μετ' ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ, τοῦ Υἱοῦ
 comunhão temos uns-com-os outros e o sangue de-Jesus o Filho
[G2842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G0240](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#)
 αὐτοῦ, καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.
 dele nos-purifica nos de todo pecado
[G0846](#) [G2511](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3956](#) [G0266](#)

| Porém, se andamos na luz, como elle na luz está, temos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus Christo, seu Filho, nos purifica de todo o peccado.

8 ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἐαυτοὺς πλανῶμεν, καὶ ἡ
 Se dissermos que peccado não temos a-nós-mesmos enganamos e a
[G1437](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1438](#) [G4105](#) [G2532](#) [G3588](#)
 ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.
 verdade não está em nós
[G0225](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#)

| Se dissermos que não temos peccado, enganamo-nos a nós mesmos, e não ha verdade em nos.

9 ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος, ἵνα
 Se confessarmos os peccados nossos fiel é e justo para
[G1437](#) [G3670](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G4103](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1342](#) [G2443](#)
 ἀφῆ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας, καὶ καθάρισις ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.
 nos-perdoar nos os peccados e nos-purificar nos de toda injustiça
[G0863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G2511](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3956](#) [G0093](#)

| Se confessarmos os nossos peccados, elle é fiel e justo, para nos perdoar os peccados, e purificar-nos de toda a injustiça.

10 ἔὰν εἴπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν αὐτὸν, καὶ ὁ
Se dissermos que não temos-pecado mentiroso o-fazemos a-ele e a
[G1437](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0264](#) [G5583](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.
palavra dele não está em nós
[G3056](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#)

| Se dissermos que não peccamos, fazemol-o mentiroso, e a sua palavra não está em nós.